

**INTESA TECNICA**  
**FRA**  
**IL MINISTERO DELLA SALUTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA**  
**E**  
**IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA, DELLE FORESTE E DELLA GESTIONE**  
**DELLE ACQUE DELLA REPUBBLICA DI SERBIA**  
**CONCERNENTE**  
**L'ESPORTAZIONE DALL'ITALIA VERSO LA SERBIA DI PROTEINE ANIMALI**  
**TRASFORMATE DI SPECIE ANIMALI NON RUMINANTI**  
**DESTINATE ALLA PRODUZIONE DI ALIMENTI PER ANIMALI DA COMPAGNIA**

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana ed il Ministero dell'Agricoltura delle Foreste e della Gestione delle Acque della Repubblica di Serbia (di seguito denominate "le Parti")

intendendo definire, nel rispetto di quanto previsto all'allegato IV del Regolamento (CE) n. 999/2001 e all'articolo 19 del Regolamento (CE) n. 1774/2002, le condizioni di base alle quali l'Italia può esportare verso il territorio della Serbia alcune proteine trasformate di origine animale destinate ad essere utilizzate, ai sensi dei Regolamenti sopra richiamati, esclusivamente per usi consentiti, in particolare destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia.

hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1**

Ai fini della presente Intesa tecnica, per "proteine trasformate di origine animale" si intendono proteine animali ottenute interamente da materiali di Categoria 3 e trattate, conformemente al capitolo II dell'allegato VII del Regolamento (CE) n. 1774/2002, in modo da renderle adatte all'utilizzo nella produzione di alimenti per animali da compagnia; tuttavia, esse non comprendono le proteine animali trasformate derivate da animali ruminanti ed i prodotti contenenti tali proteine, i prodotti sanguigni, il latte, i prodotti a base di latte, il colostro, la gelatina, le proteine idrolizzate ed il fosfato bicalelico, le uova e i prodotti a base di uova, il fosfato tricalcico e il collagene.

**Articolo 2**

La Parte serba consente l'introduzione nel proprio territorio nazionale delle proteine animali trasformate di cui all'articolo 1 a condizione che dette proteine siano state prodotte in Italia in un impianto di trasformazione di Categoria 3 riconosciuto e controllato conformemente all'articolo 17 del Regolamento (CE) n. 1774/2002 e che siano state preparate esclusivamente con materiali di Categoria 3 ed in conformità ai requisiti specifici stabiliti all'allegato VII, Capitolo I e Capitolo II del Regolamento (CE) n. 1774/2002.

La Parte serba si impegna a destinare dette proteine animali trasformate per usi non proibiti dall'articolo 7 del Regolamento (CE) n. 999/2001, in particolare per la produzione di alimenti per animali da compagnia.

**Articolo 3**

Ciascuna partita di proteine animali trasformate e di prodotti contenenti dette proteine, esportata dall'Italia verso la Serbia dovrà essere accompagnata da un certificato sanitario in lingua Italiana, Serba ed Inglese, conforme al modello riportato in allegato.



#### Articolo 4

La Parte serba informerà ed assicurerà la Parte italiana che le partite sono state manipolate in condizioni di sicurezza, utilizzate per la produzione di alimenti per animali da compagnia e che non sono state rieportate per usi proibiti dall'articolo 7 del Regolamento (CE) n. 999/2001. La Parte serba si assume ogni responsabilità in merito all'osservanza di queste regole.

#### Articolo 5

La presente Intesa tecnica entrerà in vigore alla data della firma.

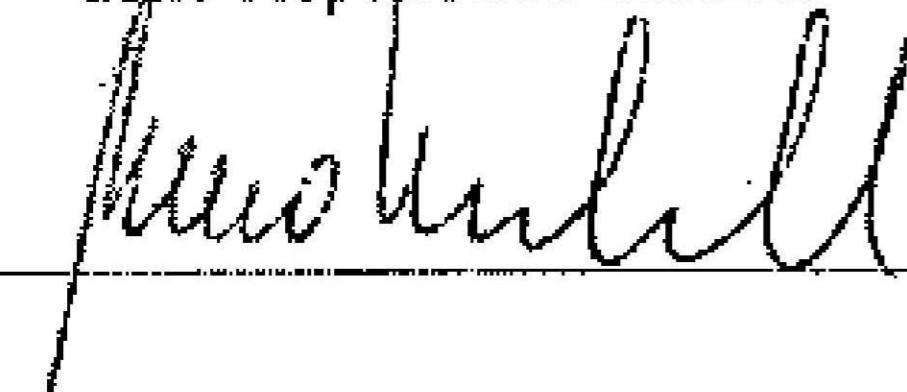
Alla presente Intesa tecnica le Parti possono porre termine in qualsiasi momento e tale termine avrà effetto due mesi dopo che una Parte abbia informato l'altra Parte di tale intenzione.

La presente Intesa tecnica è stata redatta in due originali, in lingua italiana, serba ed inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza d'interpretazione, farà fede il testo in lingua inglese.

Roma, ..... 16 FEB. 2010 .....

Belgrado, 16.03.2010 .....

Per il Ministero della Salute  
della Repubblica Italiana



Per il Ministero dell'Agricoltura,  
delle Foreste e della Gestione delle Acque  
della Repubblica di Serbia



**TECHNICAL AGREEMENT  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF HEALTH OF THE ITALIAN REPUBLIC  
AND  
THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND WATER MANAGEMENT  
OF THE REPUBLIC OF SERBIA  
ON  
THE EXPORT FROM ITALY TO SERBIA OF PROCESSED ANIMAL PROTEINS OF  
NON RUMINANT ORIGIN INTENDED FOR PETFOOD PRODUCTION**

The Ministry of Health of the Italian Republic and the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management of the Republic of Serbia (hereinafter called "the Parties")

being desirous of defining, in compliance with Annex JV of Regulation (CE) n. 999/2001 and article 19 of Regulation (CE) n. 1774/2002 the fundamental conditions under which Italy may export certain processed proteins of animal origin to the territory of Serbia which may only be used for permitted purposes, in particular for petfood production, pursuant to the Regulations referred to above,

now, therefore, agree as follows:

**Article 1**

For the purposes of this technical agreement, "processed proteins of animal origin" shall mean animal proteins derived entirely from Category 3 material, which have been treated in accordance with Chapter II of Annex VII of Regulation (CE) n. 1774/2002 so as to render them suitable for use in petfood production; however, they do not include processed animal proteins of ruminant origin and products containing such processed animal proteins, blood products, milk, milk-based products, colostrum, gelatine, hydrolysed proteins and dicalcium phosphate, eggs and egg-products, tricalcium phosphate and collagen

**Article 2**

The Serbian Party will allow processed animal proteins referred to in Article 1 to be introduced into the territory of Serbia on condition that they are produced in Italy in a category 3 processing plant approved and supervised in accordance with article 17 of Regulation (CE) n. 1774/2002 and have been prepared exclusively with category 3 material and in compliance with the specific requirements laid down in Annex VII, Chapter I and Chapter II of Regulation (CE) n. 1774/2002. The Serbian Party agrees that such processed animal proteins will be destined for uses not prohibited by article 7 of Regulation (CE) n. 999/2001, in particular for petfood production.



### Article 3

Each consignment of processed animal proteins and products containing such processed animal proteins exported from Italy to Serbia shall be accompanied by an health certificate in Italian, Serbian and English language that conforms to the model set out in Annex.

### Article 4

The Serbian Party shall inform and assure the Italian Party that the consignments have been handled safely, used for petfood production and have not been re-export for uses prohibited by article 7 of Regulation (CE) n. 999/2001. The Serbian Party shall bear liability for the observance of these rules.

### Article 5

This technical agreement shall be effective on the date of signature

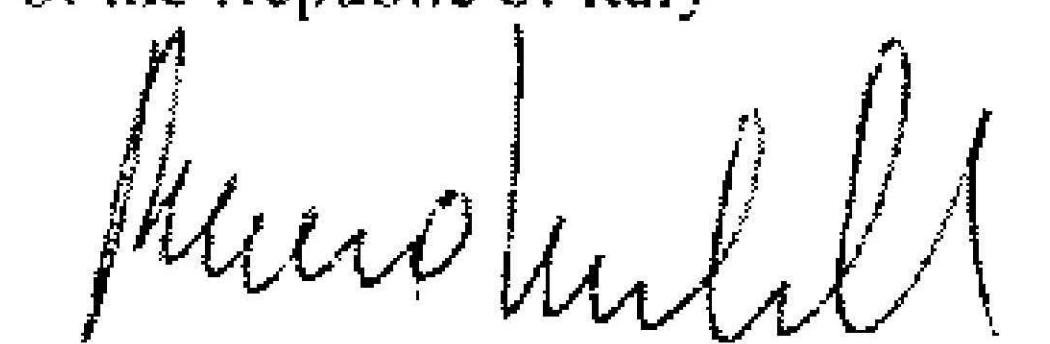
This technical agreement may be terminated at any time. Any termination will take effect two months after sending a note thereof by one Party to the other Party.

This technical agreement has been written in two originals, in Italian, Serbian and English languages. All versions shall be equally authoritative. In the case of any conflict in interpretation, the English version shall prevail.

Rome..... **16 FEB 2010**

Belgrade,..... **26.03.2010.**

For the Ministry of Health  
of the Republic of Italy



For the Ministry of Agriculture, Forestry  
and Water Management  
of the Republic of Serbia



**ТЕХНИЧКИ УГОВОР  
ИЗМЕЂУ  
МИНИСТАРСТВА ЗДРАВЉА РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ  
И  
МИНИСТАРСТВА ПОЉОПРИВРЕДЕ, ШУМАРСТВА И ВОДОПРИВРЕДЕ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
О  
ИЗВОЗУ ИЗ ИТАЛИЈЕ У СРБИЈУ ПРЕРАЂЕНИХ ЖИВОТИЊСКИХ  
ПРОТЕИНА ПОРЕКЛОМ ОД НЕ ПРЕЖИВАРА НАМЕЊЕНИХ ЗА  
ПРОИЗВОДЊУ ХРАНЕ ЗА КУЋНЕ ЉУБИМЦЕ**

Министарство здравља Републике Италије и Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Србије(у даљем тексту „Стране“)

у жељи да се дефинишу у складу са Анексом IV Уредбе (ЕК) број 999/2001 и Чланом 19. Уредбе (ЕК) број 1774/2002 и основним условима под којим Италија може извозити одређене прерађене протеине животињског порекла на територију Србије који се могу користити искључиво у дозвољене сврхе, нарочито за храну за кућне љубимце, у складу са уредбама наведеним горе

слажу се са следећим:

Члан 1.

За потребе овог техничког споразума, „прерађени протеини животињског порекла“ значе животињске протеине добијене у потпуности од материјала категорије 3, који су обрађени у складу са Поглављем II, Анекса VII, Уредбе (ЕК) број 1774/2002, тако да их чине логодним за употребу у производњи хране за кућне љубимце; међутим, они не укључују прерађене животињске протеине пореклом од преживара и производе који садрже такве прерађене животињске протеине; производе крви, млеко и млечне производе, колострум, желатин, хидролизовани протеин и дикалцијум фосфат, јаја и производе од јаја, трикалцијум фосфат и колаген.

Члан 2.

Српска страна ће дозволити да се прерађени животињски протеини наведени у члану I унесу на територију Србије под условом да су произведени у Италији у објекту за прераду материјала треће категорије који је одобрен и под надзором у складу са чланом 17 Уредбе (ЕК) број 1774/2002 и који је припремљен са материјалом треће категорије и у складу са специфичним захтевима наведеним у Анексу VII, Поглавље I и Поглавље II Уредбе (ЕК) број 1774/2002.

Српска страна се слаже да ће такав прерађени животињски протеин бити намењен за употребу која није забрањена чланом 7 Уредбе (ЕК) број 999/2001, посебно за храну за кућне љубимце.

Члан 3.

Сваку пошиљку прерађеног животињског протеина и производа који садрже такав прерађени животињски протеин који се извози из Италије у Србију ће пратити здравствено уверење на италијанском, српском и енглеском језику које је у сагласности са моделом уверења у Анексу.

Члан 4.

Српска страна ће обавестити и јемчiti Италијанској страни да је са пошиљкама безбедно руковано, да су коришћене за производњу хране за кућне љубимце и да није ре-експортована за употребу која је забрањена чланом 7 Уредбе (ЕК) број 999/2001.

Српска страна је одговорна за одржавање ових правила.

Члан 5.

Овај технички споразум ступа на снагу на дан потписивања.

Овај технички споразум се може престати да важи у било које време. Престанак важности ће ступити на снагу два месеца после слања ноте једне стране другој страни.

Овај технички споразум је састављен у два оригинална примерка, на италијанском, српском и енглеском језику. Сва три текста су једнако веродостојна. У случају било каквог спора око интерпретације, енглески језик је валидан.

Рим, 16 FEB. 2010

Београд, 26.03.2010.

За Министарство здравља  
Републике Италије

За Министарство пољопривреде,  
шумарства и водопривреде  
Републике Србије.

Numero di riferimento del certificato sanitario (¹)  
Reference number of the health certificate/  
Серијски број здравственог уверења

Ministero della Salute della Repubblica d'Italia  
*Ministry of Health of the Republic of Italy*  
Министарство за здравство питања Републике Италије

CERTIFICATO SANITARIO

per l'esportazione verso la Serbia di proteine animali trasformate derivanti da non ruminanti non destinate al consumo umano,  
inclusi prodotti e miscele diversi da petfood contenenti tali proteine

*HEALTH CERTIFICATE*

*to export into Serbia processed animal protein of non ruminant origin not intended for human consumption, including mixtures  
and products other than petfood containing such protein.*

ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за извоз у Републику Србију прерадених животињских протеина пореклом од непреживара, који нису намењени за људску потрошњу, укључујући и мешавине и производе, изузев хране за кућне љубимце која садржи такве протеине

Numero di riferimento del certificato sanitario (¹): \_\_\_\_\_

Reference number of the health certificate

Серијски број здравственог уверења

Paese di origine: ITALIA/ITALY

Country of origin

Земља порекла

Ministero competente: Ministero della Salute

Responsible Ministry: Ministry of Health

Надлежно Министарство: Министарство за здравство

Paese di destinazione: SERBIA/SERBIA

Country of destination

Земља одредишта

Unità sanitaria locale che rilascia il certificato: \_\_\_\_\_

Certifying Local Health Unit

Надлежни локални орган

A. **Identificazione delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine**

*Identification of the processed animal protein or products containing such proteins*

**Идентификација прерадених животињских протеина или производа**

1. Natura delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine: \_\_\_\_\_

*Nature of the processed animal protein or product containing such proteins*

Порекло прераденог животињског протеина или производа

2. Proteine animali trasformate della/e specie animale/i: \_\_\_\_\_

*Processed animal protein of animal species*

Прерадени животиљски протеин (врста животиља):

3. Peso netto: \_\_\_\_\_

*Net weight*

Нето тежина

4. Tipo di imballaggio: \_\_\_\_\_

*Nature of packaging*

Врста паковања

5. Numero di imballaggi: \_\_\_\_\_

*Number of packages*

Број пакета

6. Lotto/numero di riferimento di produzione della partita: \_\_\_\_\_

*Lot/batch production reference number*

Референтни лот број /серијски број производне партије

B. **Origine delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine**

*Origin of the processed animal protein or products containing such proteins*

Порекло прераденог животињског протеина или производа

Numero di riferimento del certificato sanitario (1)  
Reference number of the health certificate/  
Серијски број здравственог уверења

1. Indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di origine: \_\_\_\_\_  
*Address and approval number of the establishment of origin*  
Адреса и одобрени број производног објекта

C. Destinazione delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine  
*Destination of the processed animal protein or products containing such proteins*  
Одредиште прераденог животињског протеина или производа

1. Le proteine animali trasformate o prodotti sono inviate/the processed animal protein or products are sent /праћени животињски протеин или производ се шаље  
da/from/из \_\_\_\_\_ (luogo di carico/place of loading/место утовара)  
a/lo/y \_\_\_\_\_ (nome ed indirizzo di destinazione/name and address of destination/назив и адреса одредишта)
2. Mezzo di trasporto (autocarro, vagone ferroviario, nave o aereo) (2)  
*Means of transport (lorry, rail wagon, ship or aircraft)*  
Превозно средство (камион, железнички вагон, брод или авион)  
Nome della nave/Ship name/назив брода:  
Numero del volo/Flight number/брой лета:  
Numero del treno/Train number/брой вагона:  
Targa dell'autocarro/Lorry number plate/регистарски број камиона:
3. Speditore (nome e indirizzo completo)/Consignor (name and address)/пошиљалац (назив и адреса): \_\_\_\_\_
4. Destinatario (nome e indirizzo completo)/Consignee (name and address)/прималац (назив и адреса): \_\_\_\_\_

D. ATTESTATO SANITARIO/HEALTH ATTESTATION/УВЕРЕЊЕ О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver letto e compreso il Regolamento n. 1774/2002/CE e certifica quanto segue/I, the undersigned, declare that I have read and understood Regulation n. 1774/2002/CE and certify that/ ja доле потписани, потврђујем да сам прочитao и разумeo Уредбу 1774/2002/ EC и потврђујem да:

le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti contengono esclusivamente proteine animali trasformate di animali non ruminanti non destinate al consumo umano che/ the processed animal protein or product described above contain exclusively processed animal protein of non ruminant origin not intended for human consumption/Прерадени животињски протеин или производ, описан горе садржи искључиво прерадени животињски протеин пореклом од непреживара, који није

I) намењен за људску потрошњу:

(a) sono state preparate e immagazzinate in un impianto riconosciuto, convalidato e controllato dall'Autorità competente in conformità dell'articolo 17 e, se del caso, dell'articolo 11 del Regolamento n. 1774/2002/CE, el has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with article 17 and, where appropriate, article 11 of Regulation n. 1774/2002/CE and/ припремљен је и складиштен у објекту који је одобрен, чијто је потврђено и надгледано од стране надлежног органа, у складу са чланом 17, и где је потребно члану 11 Уредбе (ЕС) 1774/2002 и

(b) sono state preparate esclusivamente con i seguenti sottoprodoti di origine animale (materiali di categoria 3)/ has been prepared exclusively with the following animal by-products (category 3 material) / припремљен је само од следећих споредних производа животиња (категорија 3 отпадног материјала):

parti di animali macellati idonee al consumo umano ai sensi della normativa comunitaria, ma non destinate al consumo umano per motivi commerciali/ parts of slaughtered animal, which were fit for human consumption in accordance with Community legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ делова закланих животиња, који су погодни за људску потрошњу, у складу са законодавством Заједнице, али и нису намењени за људску потрошњу у комерцијалне сврхе

(2) e/o and/or /или

parti di animali macellati dichiarate non idonee al consumo umano, ma che non presentano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali e provenienti da carcasse idonee al consumo umano in virtù della normativa comunitaria

/ parts of slaughtered animals which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any sign of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that were fit for human consumption in accordance with Community legislation/ делова закланих животиња, који су одбачени, као неподесни за исхрану људи, али код којих нема промена, које су последица оболења, која се могу препети на људе или животиње и који потичу са трупова, који су подесни за исхрану људи, у складу са законодавством Заједнице

(3) e/o

pelli, zoccoli, setole di suini e piume ottenuti da animali macellati in un macello, sottoposti ad ispezione ante-mortem e considerati, in esito a tale ispezione, idonei alla macellazione in virtù della normativa comunitaria

/hides and skins, hooves pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter in accordance with Community legislation

и/или коже, крзна, копита, рогова, чекиња свиња и перја, који потичу од животиња закланих у кланицама и које су, након инспекције ante mortem проглашени као подесне за клање у сагласности са законодавством Заједнице;

Numero di riferimento del certificato sanitario<sup>(1)</sup>  
Reference number of the health certificate/  
Серијски број здравственог уверења

- (<sup>2</sup>) e/o sangue ottenuto da animali macellati in un macello, sottoposti ad ispezione ante-mortem e  
and/or considerati, in esito a tale ispezione, idonei alla macellazione in virtù della normativa comunitaria/blood  
и/или obtained from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter in accordance with Community legislation /од крви животиња, осим крви преживара, које су заклане у кланицама и након обављене инспекције ante mortem проглашене као подесне за клање, у складу са законодавством Заједнице;
- (<sup>2</sup>) e/o sottoprodotti di origine animale ottenuti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioli e le ossa sgrassate  
and/or /animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including greaves and degreased bones  
и/или / споредних производа животиња, добијених производњом намирница намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке;
- (<sup>2</sup>) e/o prodotti alimentari di origine animale o contenenti prodotti di origine animale, esclusi i rifiuti di cucina e di ristorazione, che non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali, per problemi di lavorazione, per difetti di imballaggio o per difetti di altro tipo e che  
and/or non presentano alcun rischio per la salute umana o animale  
и/или / former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals /остатака хране животињског порекла или остатака хране, која садржи производе животињског порекла, осим отпада из угоститељства, који више нису намењени за исхрану људи у комерцијалне сврхе или услед проблема у производњи и паковању, који не представљају било какав ризик за људе и животиње;
- (<sup>2</sup>) e/o gusci, sottoprodotti dei centri di incubazione e sottoprodotti ottenuti da uova incrinate provenienti da animali che non presentano segni  
and/or clinici di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso tali prodotti  
и/или shells, hatchery by-products and cracker egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that products to humans or animals  
льуски, споредних производа инкубатора и споредних производа онтећених јаја, који потичу од животиња, које нису испољиле клиничке симптоме било ког оболења, које се овим производима може пренети на људе или животиње.
- Nonché/and/o  
(c) sono state sottoposte ai seguenti metodi di trasformazione/has been subjected to the following processing standard/ прерађени су према следећим стандардима:
- (<sup>2</sup>) trattamento termico che innalza la temperatura interna ad oltre 133°C per almeno 20 minuti senza interruzione, ad una pressione (assoluta)  
di almeno 3 bar prodotta mediante vapore saturo, con una dimensione delle particelle prima della trasformazione non superiore a 50  
mm/heating to a core temperature of more than 133°C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3  
bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres/ загревање парчића, чија  
величина не прелази 50 mm док у унутрашњости температура не достигне више од 133° C, најмање 20 минута без прекида,  
под притиском (абсолутним) од најмање 3 бара под засићеном паром;
- (<sup>2</sup>) o/og/или nel caso di proteine ricavate da animali non mammiferi e diverse dalla farina di pesce, il metodo di  
trasformazione \_\_\_\_\_ di cui all'allegato V, Capitolo III del Regolamento n. 1774/2002/CE./ in the case of non -  
mammalian protein other than fish meal, the processing method \_\_\_\_\_ as set out in Annex V, Chapter III, of  
Regulation n. 1774/2002/CE. /у случају протеина, који потичу од несисара, изузев рибљег брашна, начин прераде  
\_\_\_\_\_, као што је наведено у анексу V, поглавља III, Уредбе (ЕС) 1774/2002
- (<sup>2</sup>) o/og/или in caso di sangue porcino, il metodo di trasformazione \_\_\_\_\_ di cui all'Allegato V, Capitolo III del Regolamento n.  
1774/2002/CE dove, in caso di ricorso al metodo 7, è stato applicato un trattamento termico che ha portato la temperatura ad  
almeno 80°C in tutta la massa/in the case of porcine blood, the processing method \_\_\_\_\_ as set out in  
Annex V, Chapter III, to Regulation n. 1774/2002/CE, where in case of method 7 a treatment of at least 80°C has been applied  
throughout its substance /у случају крви свиња, производни процес \_\_\_\_\_, као  
што је наведено у анексу V, поглавља III, Уредбе (ЕС) 1774/2002 где је у случају методе 7 тремичка обрада од најмање  
80°C кроз супстанцу
2. Le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti sono stati sottoposti, immediatamente prima della spedizione, ad un  
esame per campionatura alcatoria in esito al quale l'Autorità competente li ha dichiarati conformi alle seguenti condizioni  
(<sup>3</sup>)/the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following  
standards(<sup>3</sup>)/ Надлежни орган је непосредно пре отпремања прегледао насумично узете узорке и установио да  
испуњавају следеће стандарде (<sup>3</sup>):  
Salmonella: assenza/absence in 25 gr n= 5, c=0, m=0, M=0  
Salmonella одсуство у 25 г: .....n = 5, c = 0, m=0, M = 0  
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 gr  
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 г  
3. Le merci della consegna provengono da zone indenni da malattie infettive della ex-lista A del Codice Sanitario degli Animali  
Terrestri dell'OIE /The consignment goods originate from the areas free from animal disease of the ex- list A of the terrestrial  
Animal Health Code/
- Роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња са бивше листе А Здравственог кода за  
копнене животиње.
4. La merce della consegna non contiene sostanze nocive (pesticidi, antibiotici, ormoni, micotossine, sulfonamidi, Sali di metalli  
pesanti) in quantità superiore ai livelli massimi consentiti nella vigente normativa del Paese d'origine /UE /The consignment goods  
do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities  
exceeding the permitted maximum levels as per the current rules in the country of origin/EU

Numero di riferimento del certificato sanitario<sup>(1)</sup>  
Reference number of the health certificate/  
Серијски број здравственог уверења

Роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и соли тешких метала) у количинама већим од дозвољених у складу са важећим прописима у земљи порекла / ЕУ;

5. La merce della consegna non ha mostrato livelli di radiocontaminazione superiori ai limiti stabiliti nella vigente normativa del Paese d'origine/EU/the consignment goods do not show level of radioactiv contamination in excesses of the limits as per the current rules in the country of origin (EU)

Роба у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у складу са важећим прописима у земљи порекла /ЕУ

6. il prodotto finale/the end product:/ Крајњи производ

(2) è stato imballato in sacchi nuovi e sterilizzati/was packed in new or sterilised bags/ је упакован у нове и стерилизоване кесе;

oppure/or è stato trasportato alla rinfusa in contenitori o in altri mezzi di trasporto accuratamente puliti e sterilizzati con un disinfettante approvato dall'Autorità competente prima dell'uso e/ was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use, and неупакован транспортиран у контейнерима или другим транспортним средством, које је пре употребе потпуно очишћено и дезинфекцирано, дезинфекцијеном од стране надлежног органа и

recanti un'etichetta con l'indicazione "NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO"/ which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"/ који носи ознаку "НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ".

7. il prodotto finale è stato immagazzinato in depositi chiusi/ the end product was stored in enclosed storage;/ Крајњи производ је складиштен у ограђеним складиштима

8. il prodotto è stato trattato con tutte le precauzioni atte ad evitare la ricontaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento/ the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment. Производ је подвргнут свим мерама предострожности, како би се избегла контаминација патогеним агентима након третмана

Timbro e firma/ Official stamp and signature/ Званични печат и потпис

Fatto a \_\_\_\_\_ Il \_\_\_\_\_  
Done at \_\_\_\_\_ On \_\_\_\_\_  
Сачињено у \_\_\_\_\_ дана

Timbro<sup>(\*)</sup>  
Stamp  
Печат

Firma del veterinario ufficiale/  
Signature of the official veterinarian  
потпис надлежног ветеринара

(Nome, qualifica e titolo, in lettere maiuscole/  
Name, qualification and title in capital letters)  
име, квалификација и звање, велиkim словима

<sup>(1)</sup> rilasciato dall'Autorità competente/issued by the competent Authority/ издато од надлежног органа

<sup>(2)</sup> cancellare la menzione inutile/ delete as appropriate. / Непотребно прецирати

<sup>(3)</sup> n: numero di campioni da esaminare/number of samples to be tested. / n = број узорака, који се испитује

m: valore di soglia per quanto riguarda il numero di batteri: il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore a m./threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m. / m = гранична вредност за број бактерија; резултати се сматрају задовољавајућим уколико број бактерија у једном узорку не прелази m// M: valore massimo per quanto riguarda il numero di batteri: il risultato è considerato insoddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore ad M./maximum value for the number of bacteria: the resul is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more./ M = максимална вредност за број бактерија; резултати се сматрају нездовољавајућим уколико број бактерија у свим узорцима износи M или више/ c: numero di campioni il cui contenuto batterico può essere compreso tra m e M. Il campione è ancora considerato accettabile se il numero di batteri contenuti negli altri campioni è uguale o inferiore a m/number of samples the bacterial count of which may be between m and M. The sample is still considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ c = број узорака, са нивоом бактерија, који може бити између m и M, узорак се и даље сматра прихватљивим, уколико број бактерија у другим узорцима износи m или мање

<sup>(4)</sup> la firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello dei caratteri di stampa.  
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста